HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE
BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0265

Giovedì 27.05.2004

UDIENZA AI DELEGATI DELLA CITTÀ DI SAN PIETROBURGO

UDIENZA AI DELEGATI DELLA CITTÀ DI SAN PIETROBURGO

Alle 11.45 di questa mattina, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza il Presidente dell'Assemblea Legislativa di San Pietroburgo (Federazione Russa), l'On.le Igor Seergevich Rimmer, insieme ad una Delegazione della Città ed ha loro rivolto le parole di saluto che pubblichiamo di seguito:

● SALUTO DEL SANTO PADRE

Господин Президент, Уважаемые Господа!

Я особо тронут Вашим любезным и ценным жестом, который привел Вас сегодня сюда. Он свидетельствует о чувствах взаимного внимания и интенсивных отношений, которые складывались между Санкт-Петербургом и Апостольской Столицей в течение трех веков от дня основания Вашего города. Добро пожаловать!

Я благодарю Вас, Господин Президент, за любезные слова, обращенные ко мне также от имени присутствующих лиц и всего Законодательного Собрания вашего прекрасного города, расположенного на берегах Невы. С признательностью принимаю памятную медаль Вашего трехсотлетия, которую Вы мне сегодня вручаете.

В Санкт-Петербурге, который является воротами, ведущими в великую Страну Российской Федерации, все говорит о плодотворном культурном, духовном, художественном и человеческом диалоге между Западом и Востоком Европы.

Выражаю предзнаменование, что такая положительная открытость продолжит положительно влиять на взаимопонимание между людьми разных человеческих, религиозных и духовных традиций.

Испрашивая для Вас и Ваших сограждан обильное благословение Божье, выражаю свои пожелания благоденствия и мира для любимого города Санкт-Петербург.

[Signor Presidente, Onorevoli Signori!

Il cortese e apprezzato gesto che vi ha condotti oggi in questa casa mi giunge particolarmente gradito. Esso vuole testimoniare i sentimenti di reciproca attenzione e di intensi rapporti che san Pietroburgo e la Sede Apostolica hanno intrattenuto nel corso dei tre secoli dalla fondazione della città. Siate i benvenuti!La ringrazio, Signor Presidente, per le gentili espressioni che mi ha rivolto a nome anche dei presenti e dell'intera Assemblea Legislativa della vostra splendida città, adagiata sulle rive della Neva. Accolgo con riconoscenza la medaglia commemorativa del vostro terzo centenario, che oggi mi consegnate.A san Pietroburgo, porta che introduce nel grande Paese della Federazione Russa, tutto parla del fecondo dialogo culturale, spirituale, artistico e umano fra l'occidente e l'oriente d'Europa. Formulo l'auspicio che tale costruttivo atteggiamento di apertura continui ad esercitare il suo positivo influsso a tutto vantaggio della reciproca comprensione fra genti di tradizioni umane, religiose e spirituali diverse.Nell'invocare su di voi e sui vostri concittadini l'abbondanza del benedizioni di Dio, formulo voti di serena prosperità e di pace all'amata città di san Pietroburgo.]

[00866-10.02] [Testo originale: Russo]

[B0265-XX.01]